

Một thừa phát lại có thể “tịch thu” hàng hóa mà không cần phải thực sự lấy món hàng và đem đi. Để cho tiện lợi, thường thì những món hàng đó được để lại nhà con nợ trong khi chờ bán. Trong những trường hợp như vậy, viên thừa phát lại phải để lại **Giấy báo Tịch Thu** (*Notice of Seizure*) liệt kê những món hàng bị tịch thu ở một vị trí dễ nhìn thấy nhất ở ngay trên món hàng đó hoặc ở trên đất nơi món hàng bị tịch thu.

Tài sản bị tịch thu phải được đăng báo để bán ở trên một tờ báo địa phương và được bán đấu giá cho công chúng hoặc qua đấu thầu; nhưng con nợ có thể lấy lại món hàng của mình bất cứ lúc nào bằng cách trả cho thừa phát lại số tiền bị đòi bất cứ lúc nào trong khoảng thời gian món hàng bị tịch thu và trước khi được bán. Tuy nhiên, con nợ phải trả chi phí cho việc tịch thu, đăng báo và thu xếp cho việc bán ngoài số tiền nợ bị phán quyết.

Nếu con nợ có rất ít hoặc không có tài sản gì để trả cho món nợ, trát tòa vẫn có hiệu lực trong 12 tháng kể từ ngày được ban ra, một khoảng thời gian mà người chủ nợ có thể nộp đơn cho thừa phát lại thủ tục thi hành án lệnh.

Một trát tòa có thể cho phép thừa phát lại bán đất thuộc quyền sở hữu của con nợ theo phán quyết. Những thủ tục đặc biệt phải được thi hành trước khi một thừa phát lại có thể đăng báo bán đất.

Con nợ có thể làm những gì?

Con nợ không nên sợ hãi vì phải thu xếp nhanh chóng để trả số tiền mà họ không thể trả nổi. Nếu con nợ có nợ món tiền được đòi bồi thường theo trát tòa do thừa phát lại đem lại, họ có thể xin một **Án Lệnh Trả Góp** (*Instalment Order*) ngay lập tức. Nếu được ban cấp, Án lệnh này sẽ ngăn thừa phát lại tịch thu hàng của con nợ hoặc đưa ra trát tòa thẩm vấn cho tới khi con nợ trả tiền.

Nếu con nợ cho rằng mình không thiếu nợ hoặc tin là số tiền đó là sai thì nên xin thừa phát lại kéo dài thêm thời gian vài ngày trong khi con nợ liên lạc với chủ nợ để kiểm tra lại các sự kiện. Nếu thừa phát lại không chịu hợp tác, con nợ có thể nộp đơn xin tòa đình chỉ việc thi hành án lệnh hoặc những án lệnh khác.

3. Sự tịch biên tiền kiếm được

Nếu con nợ có việc làm, chủ nợ có thể xin một **Án Lệnh Tịch Biên Tiền Kiếm Được** (*Attachment of Earning Order*). Đây là một án lệnh mà chủ nhân của con nợ lấy tiền công của con nợ trả tiền cho chủ nợ. Nếu Tòa quyết định ban ra án lệnh này, Tòa sẽ quyết định số tiền hợp lý lấy ra từ tiền kiếm được của con nợ và sẽ định rõ trong án lệnh số tiền mà con nợ cần chi tiêu cho cuộc sống. Đây được gọi là **mức bảo vệ tiền kiếm được**

4. Nếu con nợ không thể trả tiền một cách trực tiếp nhưng có người thiếu nợ lại họ thì sao?

Trong những trường hợp như vậy, chủ nợ có thể xin một **Án Lệnh Sai Áp** (*Garnishee Order*). Đây là một Án lệnh cho một người thứ ba (được gọi là “người bị sai áp”), một người thiếu nợ con nợ, chỉ định người này trả món tiền nợ đó trực tiếp cho chủ nợ. Chủ nợ biết là món tiền đó nợ con nợ (thí dụ bởi nhà băng hoặc người thuê nhà) nên có thể xin một Án Lệnh Sai Áp cho sự “Tịch biên” số tiền cần thiết để trả nợ cho chủ nợ theo phán quyết. Để có một Án Lệnh Sai Áp, chủ nợ phải nộp đơn cho Chánh Lục Sự Tòa Án, nơi sự phán quyết được ban ra hoặc đăng ký.

Muốn biết thêm tin tức về các vụ kiện nhỏ

Hãy liên lạc với văn phòng Tòa án Địa Phương gần nhất:

Góc đường Cavenagh & Harry Chan Ave, DARWIN 8999 6224	
Court House, First Street, KATHERINE	8973 8959
Law Courts, Parsons St, ALICE SPRINGS	8951 5710
Court House, Paterson St, TENNANT CK	8962 4377
Court House, NHULUNBUY	8987 1378

Hãy xem các tờ thông tin khác trong loạt bài này:

CÁC VỤ KIẾN NHỎ 1: Kiện đòi bồi thường nhỏ

CÁC VỤ KIẾN NHỎ 2: Biện Hộ vụ kiện nhỏ

CÁC VỤ KIẾN NHỎ 3: Hội Kiến trước khi vụ kiện được xét xử trước tòa và Hầu Tòa

CÁC VỤ KIẾN NHỎ 4

Thi Hành Phán Quyết Chống Lại Các Con Nợ

(Small Claims 4- Enforcing Judgment against Debtors)



Lãnh Thổ Bắc Úc

Bộ Tư Pháp

Tháng 10 năm 2004

Thi hành phán quyết

Tờ thông tin này có ý định cung cấp tin tức tổng quát cho những chủ nợ và con nợ theo phán quyết của tòa trong những vụ kiện nhỏ về những tiến trình có thể được sử dụng để thi hành phán quyết cho những món tiền. Để biết thêm tin tức về việc thi hành những án lệnh và phán quyết khác của Tòa, hãy gặp luật sư hoặc nhân viên Tòa án để xin cố vấn.

Bằng cách đọc tờ thông tin này một cách cẩn thận, quý vị có thể tiết kiệm được thời gian và tiền bạc

Sau khi Tòa xử

Nếu nguyên đơn (hoặc chủ nợ) nhận được một phán quyết chống lại bị đơn (hoặc con nợ) về một món tiền, số tiền mà Tòa phán con nợ (số tiền phải trả theo phán quyết) phải được trả ngay lập tức.

Nếu con nợ không hoặc không thể trả số tiền này ngay lập tức, chủ nợ có thể sử dụng những án lệnh đòi hầu tòa khác nhau để thi hành sự phán quyết và khiến cho con nợ phải trả. Nếu chủ nợ làm điều này, họ có thể cộng thêm chi phí để thi hành phán quyết vào số tiền phải trả theo phán quyết và con nợ cũng phải trả những chi phí này.

Hiển nhiên vì lợi ích tốt nhất của con nợ là họ nên trả toàn bộ số tiền nợ càng sớm càng tốt để tránh những điều này.

1. Án lệnh trả góp

Khi nào thì có án lệnh này?

Một **Án Lệnh Trả Góp** (*Instalment Order*) có thể được ban ở phiên xử. Nếu không, vì không trả được toàn bộ món nợ ngay lập tức, con nợ có thể xin một Án Lệnh Trả Góp với sự thỏa thuận của chủ nợ hoặc nộp đơn xin lên Tòa án bất cứ lúc nào sau vụ xử.

Đồng ý trả góp

Nếu cả hai con nợ và chủ nợ đồng ý các điều khoản trả góp, một **Bản Thỏa Thuận Trả Góp** (*Instalment Agreement*) phải được hoàn tất với những điều khoản trả góp và chữ ký của cả hai bên phải có người làm chứng. Bản này phải được nộp ở Tòa án địa phương trong vòng 7 ngày sau khi chủ nợ ký. Viên Chánh Lục Sự sau đó ban một án lệnh theo như những điều khoản trong bản thỏa thuận.

Nếu không có bản thỏa thuận:

Con nợ phải nộp **Đơn Xin Án Lệnh để Trả Góp Tiền Nợ Theo Phán Quyết** và **Bản Tuyên Bố về Tình Trạng Tài Chánh Của Con Nợ Theo Phán Quyết** (*Application for Order for Payment*

of Judgment Debt by Instalments and Judgment Debtor's declaration of Financial Situation) ở Tòa án. Bản sao của những văn kiện này phải được tổng đạt cho chủ nợ. Những đơn này có sẵn ở Tòa án địa phương.

Chánh Lục Sự sẽ ấn định giờ giấc để xét đơn xin của con nợ. Chánh Lục Sự có thể từ chối đơn xin nếu con nợ đề nghị những món tiền trả góp ở mức quá thấp xét theo lợi tức và chi phí của họ, hoặc khai báo tin tức về tài chánh không đầy đủ ở trong bản khai hữu thệ để bào chữa cho việc trả góp ở mức đó.

Tòa sẽ báo cho chủ nợ biết về quyết định của Chánh Lục Sự

Nếu một bên không đồng ý với Án lệnh của Chánh Lục Sự thì sao?

Dù quý vị là con nợ hoặc chủ nợ, nếu quý vị không đồng ý với quyết định của Chánh Lục Sự, quý vị có thể nộp đơn lên Tòa (bằng cách nộp **Giấy báo Phản Đối** (*Notice of Objection*) ở trong Tòa án và một bản khai hữu thệ tuyên bố những lý do phản đối) để vụ xử được đưa qua Quan Tòa Sơ Thẩm hoặc Chánh Lục Sự Tư Pháp, người có thể thẩm định những điều khoản đề nghị bởi con nợ, thay đổi chúng và ban cấp hoặc từ chối một Án Lệnh Trả Góp. Quý vị phải nộp đơn lên Tòa án trong vòng 14 ngày sau khi được thông báo về Án lệnh của Chánh Lục Sự.

Tòa sẽ thông báo cho quý vị về ngày Tòa xử.

Nếu tình trạng tài chánh của con nợ thay đổi thì sao?

Nếu hoàn cảnh của quý vị thay đổi và quý vị không có khả năng đáp ứng được những điều khoản trong Án Lệnh Trả Góp, dù những điều khoản này có đạt được hay không, quý vị cũng phải nộp đơn xin một án lệnh mới. Quý vị phải đệ nộp **Đơn Xin Thay Đổi hoặc Hủy Bỏ Án Lệnh Trả Góp Tiền Nợ Theo Phán Quyết** (*Application for Variation or Cancellation of Order for Payment of Judgment Debt by Instalments*) và một **Bản Tuyên Bố về Tình Trạng Tài Chánh Của Con Nợ Theo Phán Quyết** (*Judgment Debtor's Declaration of Financial Circumstances*) mới. Các bản sao phải được tổng đạt đến chủ nợ.

Nếu chủ nợ tin rằng có một sự gia tăng đáng kể về tài sản hoặc tiền kiếm được của con nợ, họ có thể đệ nộp một bản xin thay đổi Án Lệnh Trả Góp.

Nếu con nợ không thể trả toàn bộ số tiền nợ nhưng lại không nộp đơn xin Án Lệnh Trả Góp thì sao?

Chủ nợ cũng có thể nộp đơn xin **Trát Tòa Thẩm Vấn** (*Examination Summons*) chống lại con nợ. Một Trát Tòa Thẩm Vấn yêu cầu con nợ ra hầu tòa, nơi chủ nợ hoặc luật sư hoặc Chánh Lục Sự sẽ thẩm vấn họ về tình trạng tài chánh và những sự việc liên quan đến khả năng trả tiền nợ. Con nợ sẽ được yêu cầu điền một Bản tuyên Bố về tình trạng tài chánh, nộp một bản sao lên Tòa và tổng đạt một bản sao cho chủ nợ.

Những vụ xử như vậy thường rất ngắn, nhưng con nợ phải đến, có chuẩn bị với bất cứ một cuốn sổ ghi chép hoặc giấy tờ gì về tài chánh được liệt kê trong trát tòa cùng với bản liệt kê về lợi tức có ghi thành từng khoản và những chi phí hàng tuần như là tiền thuê nhà, thực phẩm, nhà trẻ, y tế và những chi phí khác. Con nợ cũng được khuyên là nên đề nghị những món tiền trả góp hữu lý và có thể thực hiện được.

Nếu một phần của số tiền nợ theo phán quyết đã được trả, con nợ nên đem theo những biên nhận thích đáng và có thể được thẩm vấn bằng sự tuyên thệ. Nếu con nợ không đến buổi Thẩm vấn và không liên lạc với Tòa án để thu xếp một ngày giờ mới trong 14 ngày sau đó, chủ nợ có thể đệ nộp lên Tòa xin một **Lệnh Bắt Giữ Vì Bất Tuân Trát Tòa** (*Warrant of Arrest on Disobedience*) để một viên thừa phát lại tư bắt giữ con nợ và đưa con nợ ra trước tòa để thẩm vấn.

Một con nợ không thể bị phạt tiền, bỏ tù hoặc bắt giữ vì không trả tiền nợ

2. Tịch thu của cải của con nợ

Một **Trát Tòa Tịch Thu và Bán** (*Warrant of Seizure and Sale*) có thể được ban cấp bởi Chánh Lục sự với sự yêu cầu của chủ nợ. Trát tòa được đưa cho viên thừa phát lại. Điều này cho viên thừa phát lại quyền tịch thu và bán của cải của con nợ để có đủ tiền trả món nợ, cộng với tất cả chi phí và tiền lời nào đến hạn. Viên thừa phát lại thường đích thân giải thích tiến trình này khi viếng thăm con nợ tại nhà. Chỉ có những của cải thuộc về cá nhân của con nợ mới có thể bị tịch thu. Điều này bao gồm những món đồ như tiền bạc, bàn ghế, máy truyền hình, các vật dụng bằng điện và xe hơi. Con nợ được giữ lại những món đồ quan trọng cần thiết cho một cuộc sống quân bình và tiếp tục làm việc như quần áo, bàn ghế căn bản và dụng cụ làm việc. Những món đồ được thuê mượn hoặc trả góp và những món đồ đứng tên chung hoặc do người phối ngẫu của con nợ đứng riêng rẽ không thể bị tịch thu.